

和平戰線文叢



J·林德賽等著 N·考尼漢等繪圖
劉 芃 如 譯

歌唱和平

文光書局印行

目次

前記·····	一
澳洲·J·林德賽	
和平是我們的答覆·····	三
和平（J·G·克勞瑟）·····	五
一 她喊出『不要戰爭！』·····	七
二 誰敢注視這個孩子？·····	一〇
三 誰在驅使他們？·····	一三
四 這是逃避不了的·····	一六

五	他們爲以自由是可以監禁的.....	三〇
六	製造死亡的工廠.....	三三
七	那些驚惶的人們.....	三六
八	人民的聲音.....	三三
九	和平就從這裏開始.....	三五
一〇	展開和平簽名！.....	三六
一一	是誰反對和平？.....	四一
一二	我們人多，他們人少.....	四二

智利・P・聶魯達

我要大地.....
五〇

法國·L·阿拉貢

和平的隊伍

五

給我的黨

五

法國·P·艾侶霞

蘇聯——大希望

三

太陽爲他升起

五

土耳其·N·希克梅特

絕食五天

六

獄中絕食第五天

七

二十世紀

七

早晨..... 六

受騙呢，還是不受騙..... 六

心臟痙攣..... 三

給保羅·羅伯遜..... 五

給一個難友..... 七

丹麥·M·A·聶克索

戰爭就是人吃人主義..... 三

智利·P·聶魯達

和平：詩人的責任..... 六

插畫目次

『和平是我們的答覆』插畫十二幅	澳洲 Noel Counihan 膠刻
聶魯達和他的人民	智利 Jose Venturilli 木刻
艾侶霞像	法國 Pablo Picasso 畫
和平鴿子的住處	法國 Pablo Picasso 畫
人吃人	墨西哥人民藝術工場畫
聶魯達像	波蘭 M. Rudnicki 畫

前記

這二十多首歌唱和平的詩，是兩年來陸續譯出的，現在有機會收在一起出版，獻給更多的爭取和平的人們，實在覺得無限興奮。

和平是我們的答覆的作者傑克·林德賽（Jack Lindsey）是著名的澳洲作家。他寫過很多書，一向住在倫敦，近年來兼任進步文藝期刊文壇（Arena）的主編。他這詩集，在一九五〇年在倫敦出版。爲這詩集作膠刻插畫的青年畫家諾埃爾·考尼漢（Noel Counihan），也是澳洲人。

其餘的一些詩文，大多數譯自紐約的羣衆與主流月刊。聶魯達、阿拉貢、艾侶霞、希克梅特這些大詩人，這些傑出的和平戰士，都是大家很熟悉的，這裏就不再介紹了。

詩，跟歷史一樣，是在我們這邊。讓我們大聲歌唱吧，歌唱和平，歌唱一切人民的勝利！

劉 芑 如一九五二年三月於香港

和平是我們的答覆

J·林德賽詩

N·考尼漢膠刻插畫



和平

J. G. 克勞瑟

- 5 -

生命的目的是要有所創造和成就，而創造和成就所需要的條件就是和平。要是沒有和平的長期安靜，做母親的就不能養育孩子，工人不能生產，藝術家不能作畫，科學家不能發現新事物。

戰爭永遠是破壞性的。即使是正義性質的戰爭，它的撕殺和攻擊等等過程也是否定生命的。

這個道理怎麼樣才能讓人人都明白呢？無論什麼地方的男女大眾，一向是願望和平的，可是人類的歷史却給許多血腥的戰爭所沾污了。人們有的是要求和平的意志，可是到達和平的道路在哪兒呢？

世界和平運動就是人類尋找和平道路的努力。它使得一切國家的良心與天

才之士都可以來合作，並給人類指出自救的方法。斯德哥爾摩和平請願書就是世界和平運動的有力的創造性的發現，它已發動了億萬男女共同爭取和平。

世界和平運動說明了，並指出了爭取和平所應做的工作。它號召藝術家 and 詩人們運用他們的天才來幫助人們完成他們的願望——為和平的願望。

澳洲藝術家諾埃爾·考尼漢和澳洲詩人傑克·林德賽合著的這一本出色的書，運用了他們各人的想像力來說明戰爭是多麼悲慘的事情，又指出應該怎樣爭取和平。同時，聶魯達、艾侶霞、阿拉貢等人的詩歌也說明了：和平問題已經深入到我們世界上許多最優秀作家的作品中了。

每一個愛好和平的人都應該讀讀這本書，因為這本書會加深我們了解，加強我們建立永久和平的決心。

一 她喊出『不要戰爭！』

仔細看看吧。這女人像不像你自己的面貌？

她是不是你的母親，你的女兒，正在呻吟？

她是不是你的老婆？掠起她蓬鬆

下垂的黑髮，再問問：

是誰的臉在那斷瓦頽垣間張望？

是誰的臉上堆滿了永恆的苦痛？

這個夜晚，每天夜晚，隨便哪一晚，

那些高牆會倒下，火焰會燒掉你的骨頭，



那些石頭，不及我們的身體堅強，會粉碎在轟隆的雷霆下，垮下來。

這張臉透過一切的恐懼望進來——

回答吧！是誰的聲音在呼喚？

二 誰敢注視這個孩子？

這種死亡的麻瘋，這個巧妙的
害人陰謀，像一顆隕落的巨星
帶着邪惡的慢性病菌：

這個沾污一切泉源的東西，

這個沾污太陽的死亡的膿液

它會流過白晝的有麻斑的臉：

這東西是人的腦和手造出來的。

